Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkie też kobiety, które podniosło ich serce, z mądrością przędły kozią (sierść). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te natomiast kobiety, które poruszyło serce, najlepiej jak umiały przędły kozią sierść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszystkie kobiety, których serca były obdarzone zdolnością, przędły kozią sierść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszystkie niewiasty których pobudziło serce ich umiejętne, przędły sierść kozią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i sierć kozią, z dobrej wolej wszytko dawając. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wszystkie kobiety, które skłoniło do tego serce, przędły umiejętnie sierść kozią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie też kobiety, które pobudziło serce, przędły umiejętnie kozią sierść. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie zdolne kobiety, które skłoniło do tego serce, przędły kozią sierść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inne natomiast, również przynaglone szczerą chęcią i obdarzone talentem, przędły sierść kozią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kobiety, które odznaczały się wielką biegłością, ochotnie przędły też włosy kozie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkie kobiety, które były natchnione mądrością, przędły kozią [wełnę].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі жінки які вважали (за добре) своїм умом в мудрості, випряли козячу вовну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wszystkie niewiasty, które uniosło ich umiejętne serce, przędły kozią wełnę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszystkie kobiety, których serca pobudziła mądrość, przędły sierść kozią. |